



Good Morning, Szalom,

Ladies and Gentleman, with great pleasure I would like to welcome:

His Excellency the Ambassador of Izrael in Poland (*Mar Tsvi Rav Ner*),

His Excellency the Ambassador of Argentina in Poland, (*Patrica B. Salas*),

His Excellency the Former Ambassador of Argentina in France, (*Fernando Gelbard*),

The Chief Rabbi of Poland, The Honorary Member of „Yiddele Memory” (*Rav Michaela Schudrich*)

The 1st Scretory of German Embassy,

The Director of Social and Cultural Association of Jews in Poland (*Mr. Henryk Albert*)

Deputy Director of Museum of the History of Polish Jews (*Mr Zygmunt Stępiński*)

The representatives of Radomsko Association of Friends of Israel, (*with chairman Elzbieta Andrzejak*)

and I would like to welcome you all very warmly here today, distinguished guests.

Dear Ladies and Gentlemen, as The Mayor of the city, I would like to begin my short speech with the words of two greats Poles - an honorary citizens of the City of Radomsko. The Pope Saint John Paul the II told us: "This nation lived with us for generations, arm in arm, on the same ground, which has become a new home of his distraction. This nation were received the terrible death of millions of sons and daughters. Murderers do this on our land - perhaps in order to dishonor her. But you can not dishonor the earth by the death of innocent victims. By this death, the earth becomes a holy relic", while Marshal Józef Piłsudski said once, that "a nation that does not respect its past does not deserve for the respect of the present and has no right to the future."

These words are for the Radomsko inhabitants a determinant for all taken action. Every day we try to take care of the development of our city and its best future, remembering and cultivating the history of our small homeland. Doing this, we cannot forget the history of the Jewish population of Radomsko, whose fate and existence were tragically interrupted in the last century.



We meet today to celebrate the opening of "The 1st Jewish Open Air Museum in Europe", created on the initiative of Rachel Kesselman and her Association "Yiddele' Memory". These is the next step to commemorate the genesis of Radomsko, associated with the Jewish population, which were our citizens, were born, lived, had families, worked, built houses and died in this city.

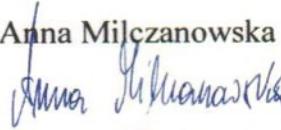
The Museum created by "Yiddele' Memory" will maintain the memory of still existing traces of Jewish population in Radomsko like Kirkut with the Ohel of the dynasty of tzaddik Rabinowicz, or numerous objects, buildings and houses.

So, the idea created by of Rachel Kesselman to make a symbolic return to the days when life in Radomsko was full of different cultures, religions and different languages, we received with great enthusiasm. It is a very important step in strengthening the understanding of our cultures.

„The 1st Jewish Open Air Museum in Europe” offered by “Yiddele’ Memory” is building a dialogue, bringing the history and is a proof of the openness of Radomsko. In fact this is a motto of our city, because we are an open city since its foundation in 1266.

My desire is to make our city friendly to all - those who live here, those who we host and those who feel connected with Radomsko for various reasons. Mutual respect and understanding is a important lesson that we have learned from our history.

Thank you everyone, thank you Rachel Kesselman.

Anna Milczanowska

Mayor of Radomsko



Dzień dobry wszystkim, Szalom,

Szanowni Państwo, z ogromną radością pragnę dziś powitać:

Jego Ekscelencję Ambasadora Izraela w Polsce, (*Mar Tsvi Rav Ner*),

Jego Ekscelencję Ambasadora Argentyny w Polsce, (*Patricia B. Salas*),

Jego Ekscelencję byłego Ambasadora Argentyny we Francji, (*Fernando Gelbard*),

Naczelnego Rabina Polski, Honorowego Członka „Yiddele Memory”, (*Rav Michaela Schudrich*),

Pierwszego Sekretarza Ambasady Niemieckiej,

Dyrektora Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Żydów w Polsce, (*Henryka Alberta*)

Zastępcę Dyrektora Muzeum Historii Żydów Polskich, (*Pana Zygmunta Stępińskiego*)

Przedstawicieli Radomszczańskiego Stowarzyszenie Przyjaciół Izraela, (*Prezes Elżbieta Andrzejak*)

, a także pragnę serdecznie powitać wszystkich zgromadzonych tu dziś dostoynych gości.

Szanowni Państwo, jako prezydent tego miasta pozwolę sobie rozpocząć swoje krótkie przemówienie słowami dwóch wielkich Polaków - honorowych obywateli. Święty Jan Paweł II mówił nam: „Ten naród żył z nami przez pokolenia, ramię w ramię, na tej samej ziemi, która stała się jakby nową ojczyzną jego rozproszenia. Temu narodowi zadano straszliwą śmierć w milionach synów i córek. Mordercy czynili to na naszej ziemi – może po to, aby ją zhańbić. Ale nie można zhańbić ziemi śmiercią niewinnych ofiar. Przez taką śmierć ziemia staje się święta relikwią”, natomiast Marszałek Józef Piłsudski powiedział, że: „naród, który nie szanuje swej przeszłości nie zasługuje na szacunek teraźniejszości i nie ma prawa do przyszłości”.

Słowa te są dla nas radomszczan pewnym wyznacznikiem postępowania. Starając się na co dzień o rozwój naszego miasta i jego jak najlepszą przyszłość, pielęgnujemy historię swojej małej ojczyzny. Czyniąc to nie możemy zapominać o historii ludności pochodzenia żydowskiego z Radomska, której los i egzystencja zostały tragicznie przerwane w ubiegłym wieku.



Spotykamy się dzisiaj, by uczcić otwarcie „Pierwszego w Europie Żydowskiego Muzeum pod Otwartym Niebem”, powstałego z inicjatywy Rachel Kesselman i jej fundacji „Yiddele’ Memory”. Jest to kolejny krok dla upamiętnienia genezy Radomska, nierozerwalnie związanej z radomszczyńskimi Żydami, którzy byli naszymi obywatelami, rodzili się, żyli, zakładali rodziny, pracowali, budowali domy i umierali w tym mieście.

Muzeum utworzone przez „Yiddele’ Memory” pozwoli zachować pamięć o wciąż istniejących w Radomsku śladach bytności ludności żydowskiej, żeby wymienić choćby kirkut z ohelem dynastii cadyków Rabinowiczów, czy liczne obiekty, budowle i kamienice.

Dlatego pomysł Rachel Kesselman symbolicznego powrotu do czasów kiedy życie Radomska nasycone było wieloma kolorami kultur i religii oraz pobrzmiewało wieloma językami i przypomnienia istnienia radomszczyńskiej społeczności Żydów w naszym mieście, przyjęliśmy z entuzjazmem jako ważny krok na drodze wzmacniania porozumienia naszych kultur.

„Pierwsze w Europie Żydowskie Muzeum pod Otwartym Niebem” przygotowywane przez „Yiddele’ Memory” to budowanie dialogu, przybliżenie historii i dowód na otwartość Radomska, które zresztą jest naszym mottem, albowiem jesteśmy miastem otwartym od 1266 roku, czyli od momentu powstania.

Moim pragnieniem jest aby nasze miasto było przyjazne dla wszystkich – tych którzy tu żyją, tych którzy u nas goszczą i tych, którzy czują się z Radomskiem z różnych powodów związani. Wzajemny szacunek i zrozumienie to cenna lekcja, którą wyciągnęliśmy z naszej historii.

Dziękuję wszystkim, dziękuję Rachel.

Anna Milczanowska

Prezydent Miasta Radomsko